



Treaty Series No. 83 (1975)

Exchange of Notes

concerning Grain to be supplied by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of Mali within the framework of the Cereals Food Aid Programme of the European Economic Community

(United Kingdom Food Aid Grant: Mali Agreement 1974)

Dakar/Bamako, 20 March 1974

[The Agreement entered into force on 20 March 1974]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1975*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

18p net

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING GRAIN TO BE SUPPLIED BY THE
GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND TO THE GOVERNMENT OF MALI
WITHIN THE FRAMEWORK OF THE CEREALS FOOD AID
PROGRAMME OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador to Mali to the Minister for Foreign Affairs
and Co-operation of Mali*

British Embassy,

Dakar.

Your Excellency,

20 March 1974.

1. I have the honour to inform you that as the result of the accession of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community the Government of the United Kingdom has accepted an obligation to participate in the supply of cereals under the Food Aid Convention of 1971⁽¹⁾. Within the framework of the EEC Cereals Food Aid Programme for the harvest year 1973/74 it is the intention of the Government of the United Kingdom to grant the Government of Mali a quantity of grain not exceeding 10,000 metric tons of a type to be determined by agreement between the two governments for human consumption.

PART A

The Government of the United Kingdom declare that it is its intention to order and pay for a quantity or quantities of grain not exceeding 10,000 metric tons for use within the territory of the Government of Mali from sources to be chosen by the Government of the United Kingdom and, at its discretion, through an agency.

PART B

- (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following sub-paragraphs of this Note insofar as they relate to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Mali shall adopt the arrangements and procedures so described insofar as they relate to things to be done by or on behalf of that Government.
- (2) The grain shall be consigned to the Government of Mali and shall be delivered free to a place of destination in Mali to be determined by agreement between the two governments as soon as all arrangements can be made. On delivery it shall be of sound marketable quality fit for human consumption and have a moisture content not exceeding 14½ per cent. On delivery of the grain a tolerance of five per cent less than the quantity to be supplied as in Part A shall be permitted.
- (3) The Government of the United Kingdom shall notify the Government of Mali in good time of the means of transport to be used to carry the grain to the place of destination, the means of shipment to be used

⁽¹⁾ Treaty Series No. 21 (1972), Cmnd. 4953. The United Kingdom acceded to the Food Aid Convention of 1971 with effect from 1 January 1973.

during the intermediate phases, the date of unloading and the quantities and quality of the grain as recorded on shipment at the port of loading.

- (4) The Government of the United Kingdom shall arrange and pay for transport and insurance of the grain from the port of unloading to the agreed place of destination in Mali.
- (5) Delivery shall be effected and all risks shall pass from the Government of the United Kingdom to the Government of Mali at the moment at which the grain effectively reaches the agreed place of destination. The Government of Mali shall bear all costs for taking delivery of the grain, any transshipment costs and all costs subsequent to delivery of the grain.
- (6) If appropriate, the Government of Mali shall pay regard to Article 9 of the Wheat Trade Convention 1971⁽¹⁾ opened for signature in Washington on 29 March 1971 regarding the need for the Government of the United Kingdom to arrange concessional transactions in wheat in such a way as to avoid harmful interference with normal patterns of production and international commercial trade. To this end the Government of Mali shall take measures to ensure that wheat supplied as aid is in addition to and not in place of commercial supplies which could otherwise be reasonably foreseen, and shall take all appropriate measures to prevent the re-export of wheat, whether received as aid or commercially, and of the by-products of first stage processing of such wheat. The Government of Mali shall also take measures to prevent any abnormal commercial or non-commercial export within a period of six months, as from the last delivery of the wheat as aid, both of locally produced cereals of the same type as that received as aid and the products of first stage processing and the by-products derived from those cereals.
- (7) The Government of Mali shall use the grain exclusively for human consumption in its own country and shall distribute it free of charge to persons in need.
- (8) The Government of Mali shall furnish, on request, to the officers of the British Embassy in Dakar and other Servants or Agents of the Government of the United Kingdom such information relating to the receipt and disposal of consignments of the grain as the Government of the United Kingdom may reasonably require to meet its obligations under the Food Aid Convention of 1971.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Mali I have the honour to propose that the present Note together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply and which shall be known as the "United Kingdom Food Aid Grant: Mali Agreement 1974".

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

D. I. DUNNETT

Her Britannic Majesty's Ambassador

*The Minister for Foreign Affairs and Co-operation of Mali to Her Majesty's
Ambassador to Mali*

*Le Ministre des Affaires Etrangères et de
la Coopération*

Excellence,

Koulouba le 20 Mars 1974

En réponse à votre télex en date du 7 Mars 1974, relatif à la proposition d'échange de lettre entre l'Ambassadeur de Sa Majesté Britannique et le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération, ayant trait à l'octroi au Gouvernement du Mali de dix mille tonnes de céréales, dont texte ci-dessous :

“ Votre Excellence,

1. J'ai l'honneur de vous informer qu'à la suite de l'entrée du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord dans la Communauté Economique Européenne, le Gouvernement du Royaume-Uni a accepté de participer à l'approvisionnement en céréales prévu aux termes de la Convention de 1971 sur les Secours en Produits Alimentaires. Dans le cadre du Programme d'Aide en Céréales de la C.E.E. pour les récoltes 1973/74, le Gouvernement du Royaume-Uni a l'intention d'octroyer au Gouvernement du Mali des céréales dont la quantité ne dépassera pas 10.000 tonnes et dont la nature reste à déterminer par un accord entre les deux gouvernements en fonction de la consommation des habitants.

PARTIE—A

Le Gouvernement déclare qu'il a l'intention de commander et de payer à des fournisseurs qui seront désignés par le Gouvernement du Royaume-Uni et, à sa discrétion, par l'intermédiaire d'une agence, une quantité ou des quantités de céréales dont le total ne dépassera pas 10.000 tonnes pour être utilisées à l'intérieur du territoire du Gouvernement du Mali.

PARTIE—B

- (1)—Le Gouvernement du Royaume-Uni adoptera les dispositions et procédures décrites dans les sous-paragraphe suivants dans la mesure où cela se réfère à des choses qu'il doit faire ou qui doivent être faites pour son compte. Le Gouvernement du Mali adoptera les dispositions et procédures décrites ci-dessous dans la mesure où cela se réfère à des choses qu'il doit faire ou qui doivent être faites pour son compte.
- (2)—Les céréales seront envoyées au Gouvernement du Mali et seront livrées gratuitement à un lieu de destination au Mali qui sera à déterminer par un accord entre les deux gouvernements dès que tous les arrangements auront pu être faits. A la livraison, elles devront être d'une bonne qualité marchande et propres à la consommation des populations. Elles devront avoir un degré d'humidité ne dépassant pas 14½%. A la livraison, une différence de 5% de moins que la quantité prévue à la Partie A ci-dessus sera tolérée.

- (3)—Le Gouvernement du Royaume-Uni préviendra en temps utile le Gouvernement du Mali des moyens de transport qui seront utilisés pour le transport des céréales à leur lieu de destination ainsi que des moyens d'expédition qu'on emploiera pendant les phases intermédiaires, de la date du déchargement, des quantités et de la qualité des céréales enregistrées sur le chargement au port d'embarquement.
- (4)—Le Gouvernement du Royaume-Uni prendra les dispositions nécessaires pour le paiement du transport et de l'assurance des céréales du port de débarquement au lieu de destination au Mali qui aura été convenu.
- (5)—La livraison sera effectuée et tous les risques passeront de la responsabilité du Gouvernement du Royaume-Uni à la responsabilité du Gouvernement du Mali à partir du moment où les céréales atteindront effectivement le lieu de destination qui aura été convenu. Le Gouvernement du Mali aura à sa charge tous les frais pour prendre livraison des céréales, tous les frais éventuels de transbordement et tous les frais postérieurs à la livraison des céréales.
- (6)—Le Gouvernement du Mali, si le cas doit s'appliquer, prendra en considération l'article 9 de la Convention de 1971 sur le Commerce du Blé ouverte à la signature le 29 mars 1971 à Washington concernant la nécessité pour le Gouvernement du Royaume-Uni de faire des concessions dans ses transactions sur le blé de manière à éviter une interférence préjudiciable avec les normes usuelles de production et le commerce international. A cet effet, le Gouvernement du Mali prendra des mesures pour s'assurer que le blé fourni en tant qu'aide est en plus et non à la place des approvisionnements commerciaux qui auraient pu être raisonnablement prévus sans cette aide, et prendra toutes les mesures appropriées pour empêcher la re-exportation du blé, qu'il ait été reçu comme aide ou commercialement, et des sous-produits de première transformation dérivant de ce blé. Le Gouvernement du Mali prendra également des mesures pour empêcher toute exportation commerciale ou non commerciale du blé produit localement de même nature que celui reçu comme aide, des produits de première transformation et des sous-produits dérivés de ce blé, pendant une période de six mois à partir de la dernière livraison de blé comme aide.
- (7)—Le Gouvernement du Mali utilisera les céréales exclusivement pour la consommation des populations dans son propre pays et les distribuera gratuitement aux personnes dans le besoin.
- (8)—Le Gouvernement du Mali fournira, sur demande, aux fonctionnaires de l'Ambassade de Grande-Bretagne à Dakar et aux autres agents et employés du Gouvernement du Royaume-Uni, les renseignements relatifs à la réception et à la distribution des expéditions de céréales, dont le Gouvernement du Royaume-Uni peut raisonnablement avoir besoin pour faire face à ses obligations selon la Convention de 1971 de Secours en produits Alimentaires.

2. Si les propositions ci-dessus sont acceptables au Gouvernement du Mali, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, ainsi que la réponse de Votre Excellence dans le même sens, constituent un Accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence et qui sera intitulé: 'Secours en Vivres du Royaume-Uni: Accord avec le Mali 1974'.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

D. I. DUNNETT

*Ambassadeur de
Sa Majesté Britannique."*

J'ai l'honneur de vous faire connaître l'accord de mon Gouvernement concernant cette procédure.

En conséquence, votre Note ci-dessus mentionnée, ainsi que la présente Note de réponse, constitueront un Accord entre les deux Gouvernements, qui entrera en vigueur à la date de signature de la présente et qui sera intitulé "Secours en Vivres du Royaume-Uni: Accord avec le Mali 1974".

Je saisis cette occasion pour renouveler à votre Excellence, les assurances de ma haute considération.

*Pour le Ministre p.o.
le Secrétaire Général*

MAMADOU BOUBACAR KANTE

[Translation of No. 2]

*The Minister for Foreign Affairs and
Cooperation,*

Excellency,

Koulouba, 20 March 1974

In reply to your telex dated 7 March 1974 relating to the proposed exchange of letters between Her Majesty's Ambassador and the Minister for Foreign Affairs and Cooperation, concerning the grant of 10,000 metric tons of cereals to the Government of Mali, the text of which is as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform you that this proposal is acceptable to my Government.

Therefore your Note referred to above and the present Note in reply shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of signature of this reply and which shall be known as the "United Kingdom Food Aid Grant: Mali Agreement 1974".

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

*By order of the Minister
The Secretary General*

MAMADOU BOUBACAR KANTE

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*